

1



2



1

DEKRA 20ATEX0032X IECEx DEK 21.0038X	
II 1G Ex ia IIC T6 Ga	
II 1D Ex ia IIIC T ₂₀₀ 80 °C Da	
I M1 Ex ia I Ma	

DE

Sicherheitshinweise

▲ ADVARSEL

Bei Anwendungen in einer Umgebung mit explosionsfähiger Atmosphäre besteht das Risiko elektrostatischer Entladungen oder von Gleitstielbüschelentladungen an der Oberfläche des Schmierstoffgebers! Zur Minimierung des Risikos sind geeignete Vorkehrungen zu treffen!

Den Schmierstoffgeber nur mit einem feuchten Lappen reinigen, um eine elektrostatische Aufladung bei der Reinigung zu vermeiden!

Den Schmierstoffgeber keinem Luftstrom aussetzen, der zur elektrostatischen Aufladung des Schmierstoffgebers führen kann! <

Weitere Informationen

- Weitere Informationen zur Bedienung und zur Entsorgung enthält die Betriebsanleitung ► 2.

EN

Safety guidelines

▲ ADVARSEL

For applications in an environment with an explosive atmosphere, there is a risk of electrostatic discharges or of propagating brush discharges on the surface of the lubricator. Suitable precautionary measures must be taken to minimise this risk.

To avoid electrostatic charging during cleaning, only clean the lubricator with a damp cloth.

Do not expose the lubricator to any air flow that may result in electrostatic charging of the lubricator. <

Further information

- For further information on operation and disposal, refer to the operating instructions ► 2.

BG

Инструкции за безопасност

▲ ADVARSEL

При приложения в околна среда с експлозивна атмосфера съществува риск от електростатичен разряд или освобождаване на хростовиден разряд на повърхността на гресьорката! Трябва да се вземат подходящи предпазни мерки, за да се сведе до минимум рискът!

Почиствайте гресьорката само с влажна кърпа, за да избегнете електростатичен заряд по време на почистване!

Не излагайте гресьорката на въздушни потоци, които могат да доведат до електростатично зареждане на гресьорката! <

Друга информация

- Инструкциите за експлоатация съдържат допълнителна информация за експлоатация и изхвърляне ► 2.

CS

Bezpečnostní pokyny

▲ ADVARSEL

Při použití v prostředí s výbušnou atmosférou hrozí riziko elektrostatického výboje nebo trsového výboje na povrchu maznice! Pro minimalizaci rizika musejí být přijata vhodná opatření!

Maznici čistěte pouze vlhkým hadříkem, aby během čištění nedošlo k elektrostatickému výboji!

Maznici nevystavujte proudu vzduchu, který by mohl vést k elektrostatickému výboji na maznici! <

Další informace

- Další informace k obsluze a k likvidaci obsahuje manuál ► 2.

DA

Sikkerhedsanvisninger

▲ ADVARSEL

Ved anvendelse i omgivelser med eksplosiv atmosfære er der risiko for elektrostatisk afladning eller energirige udladninger på overfladen af smøremiddelbeholderen! For at minimere denne risiko skal der træffes passende foranstaltninger!

Smøremiddelbeholderen må kun rengøres med en fugtig klud for at undgå elektrostatisk opladning ved rengøring!

Smøremiddelbeholderen må ikke udsættes for luftstrøm, der kan føre til elektrostatisk opladning af smøremiddelbeholderen! <

Yderligere oplysninger

- Yderligere oplysninger om betjening og bortskaffelse finder du i driftsvejledningen ► 2.

EL

Υποδείξεις ασφαλείας

▲ ADVARSEL

Για εφαρμογές σε περιβάλλον με εκρήξιμη ατμόσφαιρα υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροστατικής εκκένωσης ή διαδοόμενων θυσανοειδών εκκενώσεων στην επιφάνεια του λιπαντή. Για τη μείωση του κινδύνου, πρέπει να λαμβάνονται κατάλληλα προληπτικά μέτρα.

Να καθαρίζετε το λιπαντή μόνο με υγρό πανί, ώστε να αποφύγετε τη δημιουργία ηλεκτροστατικού φορτίου κατά τον καθαρισμό.

Μην εκθέσετε το λιπαντή σε ρεύματα αέρος, καθώς μπορεί να δημιουργηθεί ηλεκτροστατικό φορτίο στο λιπαντή. <

Περισσότερες πληροφορίες

- Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το χειρισμό και την απόρριψη μπορείτε να βρείτε στις οδηγίες λειτουργίας ► 2.

ES

Instrucciones de seguridad

▲ ADVARSEL

¡En aplicaciones en entornos con atmósferas explosivas, existe el riesgo de que se produzcan descargas electrostáticas o descargas en penacho con deslizamiento en la superficie del lubricador! ¡Para minimizar el riesgo, deben tomarse las medidas adecuadas!

¡Limpie el lubricador solo con un trapo húmedo para evitar que se cargue de electricidad estática durante la limpieza!

¡No exponga el lubricador a ningún flujo de aire que pueda conducir a una carga electrostática del lubricador! <

Información adicional

- Si desea obtener más información sobre el funcionamiento y la eliminación del producto, consulte el manual de instrucciones ► 2.

ET

Ohutusjuhised

▲ ADVARSEL

Plahvatusohtlikus keskkonnas kasutamise korral on määrdeaineanduri pinnal elektrostaatiliste või harjade levivate tühjakslaadimiste oht! Ohu minimeerimiseks tuleb rakendada sobivaid ettevaatusabinõusid!

Puhastage määrdeaineandurit ainult niiske lapiga, et vältida puhastamise ajal elektrostaatilisi laenguid!

Ärge allutage määrdeaineandurit õhuvoolule, mis võib põhjustada määrdeaineanduri elektrostaatilisi laenguid! <

Lisateave

- Lisateavet kasutamise ja utiliseerimise kohta sisaldab kasutusjuhend ► 2.

FI

Turvallisuusohjeet

▲ ADVARSEL

Kun laitteistoa käytetään tilassa, jossa on räjähdysvaarallinen ilmaseos, sähköstaattiset purkaukset tai liukupurkaukset voiteluaineen annostelijan pinnalla ovat mahdollisia. Niiden välttämiseksi on toteutettava asianmukaiset toimenpiteet.

Puhdista voiteluaineen annostelija aina vain kostealla liinalla, jotta puhdistuksen aikana ei synny sähköstaattista varausta.

Älä altista voiteluaineen annostelijaa ilmavirroille, jotka voivat aiheuttaa sähköstaattista varausta. <

Lisätietoja

- Lisätietoja käytöstä ja hävittämisestä on käyttöoppaassa ► 2.

FR

Consignes de sécurité

▲ ADVARSEL

Pour les applications dans un environnement avec une atmosphère explosive, il existe un risque de décharges électrostatiques ou de propagation de décharges en aigrette à la surface du graisseur ! Des mesures de précaution appropriées doivent être prises pour minimiser ce risque !

Nettoyez le graisseur uniquement avec un chiffon humide afin d'éviter toute charge électrostatique lors du nettoyage !

N'exposez pas le graisseur à un flux d'air qui pourrait entraîner une charge électrostatique du graisseur ! <

Informations supplémentaires

- Vous trouverez des informations supplémentaires concernant l'utilisation et l'élimination dans la notice d'utilisation ► 2.

HU

Biztonsági előírások

▲ ADVARSEL

A robbanásveszélyes közeget tartalmazó környezetekben történő alkalmazáskor fennáll az elektrosztatikus kisülések vagy a nyálábkisülések kockázata a kenőanyag-adagoló felületén! A kockázatok minimalizálásához megfelelő óvintézkedéseket kell tenni!

A kenőanyag-adagolót csak egy nedves törölköendővel tisztítsa, hogy a tisztításkor elkerülhető legyen az elektrosztatikus feltöltődés!

A kenőanyag-adagolót ne tegye ki olyan légáramnak, amely a kenőanyag-adagoló elektrosztatikus feltöltődéséhez vezethet! <

További információk

- A kezelésre és az ártalmatlanításra vonatkozó további információk a kezelési útmutatóban ► 2 található.

IT

Istruzioni di sicurezza

▲ ADVARSEL

Nelle applicazioni in ambienti con atmosfera esplosiva sussiste il rischio di scariche elettrostatiche o di scariche in grado di propagarsi sulla superficie dell'ingrassatore! Per ridurre al minimo il rischio devono essere adottate misure adeguate!

Pulire l'ingrassatore solo con un panno umido per evitare cariche elettrostatiche durante la pulizia! Non esporre l'ingrassatore a flussi d'aria che potrebbero causare in esso cariche elettrostatiche! <

Altre informazioni

- Per ulteriori informazioni sull'azionamento e sullo smaltimento, consultare il Manuale d'uso ► 2.

LT

Saugos nurodymai

▲ ADVARSEL

Naudojant aplinkoje, kur yra sprogioji atmosfera, kyla elektrosstatinio išlydžio arba sklindančio kuokštinio išlydžio ties lubrikatoriaus paviršiumi pavojus! Siekiant kuo labiau sumažinti riziką, turi būti imtasi tinkamų atsargumo priemonių!

Valykite lubrikatorių tik drėgna šluoste, kad išvengtumėte elektrosstatinio krūvio valymo metu!

Neleiskite j lubrikatorių oro srauto, nes dėl to lubrikatoriuje gali susidaryti elektrosstatinis krūvis! <

Kita informacija

- Kita informacija apie valdymą ir šalinimą yra pateikta naudojimo instrukcijoje ► 2.

LV

Drošības norādījumi

▲ ADVARSEL

Lietojot sprādzienbīstamā vidē, pastāv elektrosstatiskās izlādes risks vai kūļizlādes risks uz smērēļļas padevēja virsmas! Risku mazināšanai jāveic attiecīgi pasākumi!

Smērēļļas padevējs jātīra vienīgi ar mitru drāniņu, lai tīrīšanas laikā nepieļautu elektrosstatisko uzlādi!

Nepakļaujiet smērēļļas padevēju gaisa plūsmai, kas var izraisīt smērēļļas padevēja elektrosstatisko uzlādi! <

Plašāka informācija

- Plašāku informāciju par lietošanu un ierīces iznīcināšanu varat atrast ekspluatācijas instrukcijā ► 2.

NL

Veiligheidsrichtlijnen

▲ ADVARSEL

Bij toepassing in een omgeving met een explosieve atmosfeer bestaat het risico op elektrostatische ontladingen of glijsteelpluimontladingen aan het oppervlak van het smeerapparaat! Er moeten passende maatregelen worden genomen om het risico tot een minimum te beperken!

Reinig het smeerapparaat uitsluitend met een vochtige doek reinigen, om elektrostatische lading bij het reinigen te voorkomen!

Stel het smeerapparaat niet bloot aan een luchtstroom die tot elektrostatische oplading van het smeerapparaat kan leiden! <

Overige informatie

- Raadpleeg voor meer informatie over het gebruik en de verwijdering, de gebruiksaanwijzing ► 2.

CONCEPT1

1



2



1

DEKRA 20ATEX0032X
IECEX DEK 21.0038X

Ex	II 1G	Ex ia IIC T6 Ga
	II 1D	Ex ia IIIC T ₂₀₀ 80 °C Da
	I M1	Ex ia I Ma

NO

Sikkerhedsanvisninger

⚠️ WARNING

Ved bruk i omgivelser med eksplosjonsfarlig atmosfære er det risiko for elektrostatiske utladninger eller glidegnistutladninger på overflaten til smøreapparatet! For å minimere risikoen må det treffes nødvendige tiltak!

Rengjør smøreren kun med en fuktig klut for å unngå en elektrostatisk lading under rengjøring!

Ikke påfør smøreren noen luftstrøm, da dette kan føre til elektrostatisk lading av smøreren! ❌

Mer informasjon

- Ytterligere informasjon om betjening og kassering finner du i bruksanvisningen ➤ 2.

PL

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

⚠️ OSTRZEŻENIE

Dla zastosowań w środowisku z atmosferą wybuchową istnieje ryzyko wyładowań elektrostycznych lub wyładowań tulei trzonu ślizgowego na powierzchni smarownicy! Należy podjąć odpowiednie środki ostrożności, aby zminimalizować ryzyko!

Smarownicę czyścić tylko wilgotną ściereczką, aby uniknąć gromadzenia się ładunków elektrostycznych podczas czyszczenia!

Nie należy wystawiać smarownicy na działanie strumienia powietrza, który może doprowadzić do naładowania elektrostycznego smarownicy! ❌

Pozostałe informacje

- Więcej informacji na temat obsługi i utylizacji znajduje się w instrukcji obsługi ➤ 2.

SCHAEFFLER

PT

Instruções de segurança

⚠️ AVISO

Quando usado em um ambiente com atmosfera explosiva, existe o risco de descargas eletrostáticas ou de descargas de corona na superfície do lubrificador! Devem ser tomadas as precauções necessárias para minimizar os riscos!

Limpe o lubrificador apenas com um pano úmido para evitar carga eletrostática durante a limpeza!

Não exponha o lubrificador a correntes de ar que possam causar uma carga eletrostática do lubrificador! ❌

Outras informações

- Mais informações sobre operação e descarte estão contidas nas instruções de operação ➤ 2.

RO

Indicații privind siguranța

⚠️ AVERTISMENT

În cazul utilizării într-un mediu cu atmosfere explozive, există riscul de descărcări electrostatice sau descărcări corona pe suprafața dispozitivului de lubrifiere! Pentru reducerea la minimum a riscului se vor lua măsuri de precauție adecvate!

Curățați dispozitivul de lubrifiere numai cu o lavetă umedă, pentru a evita încărcarea electrostatică în timpul curățării!

Nu expuneți dispozitivul de lubrifiere curenților de aer, care pot conduce la încărcarea electrostatică a dispozitivului de lubrifiere! ❌

Informații suplimentare

- Informații suplimentare privind operarea și eliminarea regăsiți în manualul de utilizare ➤ 2.

RU

Указания по безопасности

⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В случае эксплуатации в условиях взрывоопасной атмосферы присутствует риск возникновения электростатических разрядов или распространяющихся кистевых разрядов на поверхности смазочного оборудования. Следует принять соответствующие меры для минимизации риска.

Чтобы избежать накопления электростатического заряда, очищать смазочное оборудование только влажной ветошью.

Запрещается подвергать смазочное оборудование действию воздушных потоков, так как оно может вызвать накопление электростатического заряда. ❌

Дополнительная информация

- Дополнительная информация об обслуживании и утилизации приведена в руководстве по эксплуатации ➤ 2.

SK

Bezpečnostné pokyny

⚠️ VAROVANIE

Pri používaní v prostredíach s nebezpečenstvom výbuchu hrozí na povrchu snímača mazadla riziko elektrostatických výbojov alebo kľzavých stopkových trsových výbojov! Na minimalizáciu rizík prijmite vhodné opatrenia!

Na vylúčenie vzniku elektrostatického náboja pri čistení umývajte snímač mazadla len pomocou vlhkej handry!

Nevystavujte snímač mazadla prúdu vzduchu, ktorý by mohol spôsobiť vznik elektrostatického náboja na snímači mazadla! ❌

Ďalšie informácie

- Ďalšie informácie o obsluhu a likvidácii obsahuje návod na obsluhu ➤ 2.

SL

Varnostni napotki

⚠️ OPOZORILO

Med uporabo v eksplozijsko ogroženem okolju obstaja nevarnost elektrostatične razelektritve ali razelektritve puše drsne gredi na površini dozirnika maziva!

Za zmanjšanje nevarnosti je treba izvesti primerne ukrepe.

Dozirnik maziva čistite samo z vlažno krpo in tako preprečite nevarnost nabiranja elektrostatičnega naboja med čiščenjem!

Dozirnika maziva ne izpostavljajte pretoku zraka, saj lahko to povzroča nabiranje elektrostatičnega naboja na dozirniku! ❌

Dodatne informacije

- Dodatne informacije o upravljanju in odstranitvi so v navodilih za uporabo ➤ 2.

SV

Säkerhetsanvisningar

⚠️ VARNING

Vid användning i en miljö med explosiv atmosfär finns risk för elektrostatiska urladdningar eller borsturladdningar på smörjmedelsgivarens yta! Förebyggande åtgärder måste utföras för att minska riskerna!

För att förebygga elektrostatisk laddning får smörjmedelsgivaren endast rengöras med fuktig trasa.

Smörjmedelsgivaren får inte utsättas för luftflöde som kan leda till elektrostatisk laddning! ❌

Mer information

- Mer information om användning och kassering finns i bruksanvisningen ➤ 2.

TR

Güvenlik bilgileri

⚠️ UYARI

Patlama tehlikesi olan bir ortamda kullanım sırasında elektrostatik boşalma veya yağlayıcının yüzeyinde kılavuz mil saçaklı deşarj riski bulunmaktadır! Riskin en aza indirilmesi için gerekli önlemlerin alınması gerekir!

Temizlik sırasında elektrostatik yüklenmeyi önlemek için yağlayıcıyı yalnızca nemli bir bezle temizleyin!

Yağlayıcıyı, elektrostatik yüklenmesine neden olabilecek hava akımlarına maruz bırakmayın! ❌

Diğer bilgiler

- Kullanım ve bertaraf etme hakkında daha fazla bilgiyi kullanım kılavuzunda ➤ 2 bulabilirsiniz.

AR

إرشادات السلامة

⚠️ تحذير

يوجد خطر التفريغ الكهروستاتيكي أو تفريغ الفرشاة على سطح أداة التشحيم عند الاستخدام في بيئة ذات جو قابل للانفجار! لتقليل المخاطر يجب اتخاذ الاحتياطات المناسبة! يجب تنظيف أداة التشحيم بقطعة قماش رطبة لتجنب الشحن الكهروستاتيكي أثناء التنظيف!

عدم تعريض أداة التشحيم لأي تيار هوائي والذي يمكن أن يؤدي إلى الشحن الكهروستاتيكي لأداة التشحيم! ❌

مزيد من المعلومات

- يحتوي دليل التشغيل على المزيد من المعلومات حول التشغيل والتخلص من النفايات ➤ 2.

JA

安全に関するガイドライン

⚠️ 警告

爆発性雰囲気的环境下での使用には、静電放電や潤滑装置表面へのブラシ放電伝播の危険性があります。この危険性を最小限に抑えるため、適切な予防措置を講じる必要があります。

清掃中の静電気による帯電を防ぐため、潤滑装置は湿らせた布でのみ清掃してください。

潤滑装置を静電帯電につながる可能性のあるエアフローにさらさないでください。 ❌

詳細情報

- 操作および廃棄に関する詳細は、取扱説明書を参照してください ➤ 2。

KO

안전 지침

⚠️ 경고

폭발 위험이 있는 환경에서 사용하는 경우 윤활기 표면에 정전기 방전 또는 브러시 방전이 전파될 위험이 있습니다. 이 위험을 최소화하기 위해 적절한 예방 조치를 취해야 합니다.

청소 중에 정전기를 일으키지 않으려면, 윤활기를 젖은 천으로만 청소하십시오.

윤활기를 정전기가 발생할 수 있는 공기 흐름에 노출하지 마십시오. ❌

추가 정보

- 작동 및 폐기에 대한 자세한 내용은 작동 지침을 참조하십시오 ➤ 2.

TH

คำแนะนำด้านความปลอดภัย

⚠️ คำเตือน!

หากมีการใช้งานในสภาพแวดล้อมที่มีบรรยากาศจุดติดไฟได้ จะมีความเสี่ยงต่อการปลดปล่อยไฟฟ้าสถิตหรือการปลดปล่อยไฟฟ้าสถิตแบบ Propagating brush discharges บนพื้นผิวของอุปกรณ์จ่ายสารหล่อลื่น จะต้องใช้มาตรการป้องกันที่เหมาะสมเพื่อลดความเสี่ยงนี้! ใช้ผ้าขี้ม้อนทำความสะอาดอุปกรณ์จ่ายสารหล่อลื่นเท่านั้น เพื่อหลีกเลี่ยงการสะสมประจุไฟฟ้าสถิตในขณะที่ทำความสะอาด!

ห้ามให้อุปกรณ์จ่ายสารหล่อลื่นสัมผัสกับกระแสลม ซึ่งอาจนำไปสู่การสะสมไฟฟ้าสถิตของอุปกรณ์จ่ายสารหล่อลื่น! ❌

ข้อมูลเพิ่มเติม

- ข้อมูลเพิ่มเติมสำหรับการใช้งานและการกำจัดทิ้งอยู่ในคู่มือวิธีการใช้ ➤ 2.

VI

Hướng dẫn an toàn

⚠️ CẢNH BÁO!

Tại các ứng dụng trong môi trường dễ cháy nổ, nguy cơ phóng tĩnh điện hoặc phóng điện hình chổi trên bề mặt của chất bôi trơn có thể xảy ra! Các biện pháp phòng ngừa thích hợp phải được thực hiện để giảm thiểu rủi ro!

Chỉ dùng khăn ẩm để lau sạch bộ bôi trơn để tránh hiện tượng nạp tĩnh điện khi vệ sinh!

Không để bộ bôi trơn tiếp xúc với bất kỳ dòng không khí nào có thể dẫn đến hiện tượng nạp tĩnh điện của bộ bôi trơn! ❌

Thông tin chi tiết

- Hướng dẫn vận hành chứa thông tin chi tiết về vận hành và xử lý thải bỏ ➤ 2.

ZH

安全事项

⚠️ 警告

在爆炸环境中应用时，存在润滑器表面静电放电或向四周传播的刷形放电的风险。必须采取适当的预防措施，以最大程度降低此风险。

为了避免在清洁过程中产生静电，只能使用湿布清洁润滑器。

不要将润滑器暴露于任何气流下，否则可能会造成润滑器产生静电。 ❌

更多信息

- 有关操作和报废处置的更多信息，请参阅操作说明书 ➤ 2。

Schaeffler Technologies AG & Co. KG

Georg-Schäfer-Straße 30

97421 Schweinfurt

Germany

www.schaeffler.de/en/services

Technical support:

www.schaeffler.de/en/technical-support

All information has been carefully compiled and checked by us, but we cannot guarantee complete accuracy. We reserve the right to make corrections. Therefore, please always check whether more up-to-date or amended information is available. This publication supersedes all deviating information from older publications. Printing, including excerpts, is only permitted with our approval. Schaeffler Technologies AG & Co. KG
BA72 / 01 / 0m-0M / DE / 2022-03